

DYCK-CARTS

Fritz Dyck
Abendgrundweg 1
78089 Unterkirnach
Germany

Tel.: 0049 (0) 77 21 88 79 522
Fax: 0049 (0) 77 21 88 79 582

info@dyck-carts.com



Bedienungsanleitung / Manual

Dreiradwagen „SAM“ / Threewheel cart „SAM“

<i>Sicherheitshinweise / Safety instructions</i>	2
<i>Zusammenbau / Assembly</i>	3
<i>Vor Antritt der Fahrt / Before the start</i>	4
<i>Fahrhinweise / Driving instructions</i>	5
<i>Die Schlittenbremse / The sledgebrake</i>	5
<i>Die Bremsen / The brakes</i>	6
<i>Die Handbremsgriffe / The handbrake levers</i>	6
<i>Die Trommelbremsen / The drum brakes</i>	7
<i>Die Hydraulische Bremsanlage / The hydraulik brakes</i>	8
Wechsel der Beläge / Changing the slides	9
<i>Der Hydraulikhebel / The hydraulik brake lever</i>	10
<i>Der Tacho / The speedometer</i>	11
<i>Pflege und Wartung / Maintenance</i>	12

Sicherheitshinweise / Safety instructions

Der Trainingswagen darf nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck verwendet werden. Dieser Trainingswagen wurde ausschließlich für das Training von zugkräftigen Hunden wie z.B. Schlittenhunden konstruiert und gebaut.

Beachten Sie die geltenden Tierschutzbestimmungen.

Er darf nicht hinter irgendwelche Fahrzeuge (insbesondere motorisierte) angehängt werden. Das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen ist nicht gestattet, da der Wagen nicht der StVO entspricht.

Beim Befahren von Wald- und Forstwegen sind die einschlägigen Bestimmungen einzuhalten. Diese Bestimmungen sind von (Bundes) Land zu Land verschieden. Informieren Sie sich bezüglich der für Ihre Region zutreffenden Regelungen.

Dieser Trainingswagen ist kein Kinderspielzeug. Halten Sie den Wagen von Kindern fern.

Diese könnten sich und andere durch unsachgemäßen Gebrauch verletzen.

Die Wagen dürfen keinesfalls im Salzwasser gefahren werden, da Sand und Salz die Funktion der Bremsen beeinträchtigen können.

This training-cart may only be used as directed.

This training-cart was constructed and built for the training of powerful dogs as for example sled dogs.

Pay attention to the currently valid animal rules.

It is not allowed to hang on the cart at any vehicles.(Especially motorized vehicles)

The driving on public roads is not allowed, because the cart is not prepared to have part with the traffic.

If you are driving on forest roads you have to pay attention to the currently valid rules. These rules are different from country to country so you have to inform yourself.

This training-cart is not a child toy. Keep the cart away from kids. They could hurt themselves or others.

Zusammenbau / Assembly

Der Wagen ist zusammenklappbar. Beim Zusammenbau gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Nehmen Sie den Handbogen zusammen mit dem Lenker auf
2. Stecken Sie das untere Ende des Lenkers in das Flacheisen des unteren Lenklagers
3. Nehmen Sie die Handbogenstreben auf und befestigen Sie diese am Handbogen
4. Sichern Sie den Lenker mit den Schrauben am unteren Ende des Lenkers
5. Prüfen Sie Lenkung und Bremsen bevor Sie starten

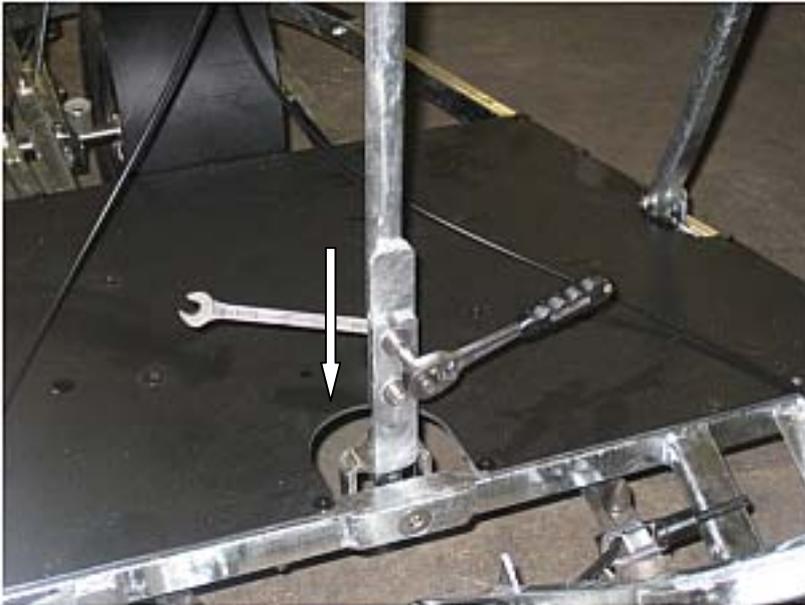


Abb. 1 Zusammenbau figure 1 assembling

The cart is collapsible. Assembling it goes forward as following:

1. Take up the handbow together with the steering
2. Put the steering in the square of the lower bearing
3. Take up the the handbow struts and mount them together with the handbow
4. Sure the steering with the screw at the lower end of the steering
5. Check the steering mechanism and the brakes before you start



Abb. 2 Zusammenbau figure 2 assembling

Vor Antritt der Fahrt / Before the start

Vor Antritt der Fahrt ist zu überprüfen ob der Trainingswagen in einem fahrtüchtigen Zustand ist. Je nach Kilometerleistung und Geländebedingungen kann es nötig sein die Schraubverbindungen zu überprüfen.

Während dem Einspannen der Hunde ist der Wagen zuverlässig zu fixieren, z.B. mit einem Paniksnap (siehe Abb.2). Die Schlittenbremse allein ist dafür zu unsicher!

Before you start you have to check if the cart is roadworthy. Depending on how often you drive can it be necessary to check the screws.

During you harness the dogs you have to fix the cart safe, for example with a paniksnap (see figure 2).

Only the sledgebrake is not sure enough!

Fahrhinweise / Driving instructions

Beim Fahren Gewicht immer auf die Innenseiten der Kurven verlagern. In sehr engen Kurven und gleichzeitig schneller Fahrt zusätzlich leicht in die Knie gehen.

While you are driving you have to shift your weight to the inside of the bends. In very narrow bends and high speed at the same time you additional have to sag at the knees.

Die Schlittenbremse / The sledgebrake

Video ansehen: <http://www.dyck-carts.de/service.html#Bremse>

See video: http://www.dyck-carts.eu/en/service_e.html#bremse

Mit der Schlittenbremse können Sie den Wagen unterwegs fixieren. Müssen Sie zu den Hunden nach vorne so gehen Sie folgendermaßen vor:

Einen Fuß auf die Schlittenbremse setzen. Den Wagen an den Handbogenstreben hinten anheben bis der Bügel der Bremse einrastet. Durch Ziehen am Bügel wird die Bremse wieder gelöst.



Abb.3 Fixieren mit der Schlittenbremse figure 3 Locking the cart with the sledge brake

With the sledge brake is it possible to lock the cart on the way. If you have to go to the dogs so do it as follows:

Put one foot on the sledge brake. Hold the cart with the handbow struts and lift it up until the bow of the brake clicks in. To release it pull the grip to you.

Die Bremsen / The brakes

Das wichtigste an Ihrem Wagen sind die Bremsen. Damit diese immer einwandfrei funktionieren beachten Sie bitte: Bremszüge niemals knicken! Die Bremszüge müssen immer leicht laufen. Je nach Beanspruchung kann es sinnvoll sein alle Züge einmal pro Saison zu erneuern.

Die Bremsen können mittels der Einstellschrauben eingestellt werden. Einstellschrauben finden Sie jeweils am Ende der Züge an jedem Rad

Ein Herausdrehen der Schrauben bewirkt eine Verkürzung des Bremshebelweges, ein Hineindreuen das Gegenteil. Nach jeder Veränderung muss die Einstellschraube wieder mit der Kontermutter gesichert werden. Die Bremsen sollten so eingestellt sein, dass beim Drehen des jeweiligen Rades ein leichtes Schleifen zu hören ist.

The brakes are the most important things of your cart. For a perfect function please pay attention to the following: Never bend the brake ropes! The brake ropes always have to glide lightly. Depending on the stress of the ropes it can be useful to change the ropes once a

season. The brakes can be adjusted with the screws at:

- at the beginning of the brake ropes up to the brake levers
- at the end of each brake rope at the wheels

By turning out the screws you shorten the length of the ropes, by turning in you lengthen them. After every change you have to fix the screws again. The brakes are adjusted the right way if you here the brakes slipping while turning the wheel.

Die Handbremsgriffe / The handbrake levers

Die Handbremshebel bieten zusätzlich die Möglichkeit arretierbar zu sein, können also auch als Handbremse verwendet werden.



Abb. 4 Handbremsgriffe figur 4 brake levers

The brake levers are additional able to be used as a handbrake because they can be locked.

Die Trommelbremsen / The drum brakes

Die Trommelbremsen sind nahezu wartungsfrei. Wenn die Bremsleistung nachlässt, können die Beläge mit Schmirgelleinwand aufgeraut werden. Dies ist auch zu empfehlen wenn die Bremsen überhitzt wurden. Für diese Arbeiten muss das jeweilige Rad ausgebaut werden. Bei Arbeiten an den Bremsen gilt immer: **Niemals Öl oder Fett an Beläge oder Trommel!** Sind die Beläge fast bis auf die Trägerplatte abgenutzt so müssen Sie ersetzt werden. Gelegentlich ein Tropfen Öl an den Bremshebel der Trommelbremse hält diesen gängig (Siehe Pfeil in Abb.5).



Abb.5 Trommelbremse figure 5 drum brake

The drum brakes are nearly maintenance-free. If the brake performance gets weakened you can rough the linings with sandpaper. This is also recommended if the brakes got overheated. For this work you have to remove the corresponding wheel. While you are working on the brakes please pay attention to the following: **Never oil or grease on linings or drum!**

If the linings are nearly worn out till the sheets you have to replace them. Occasionally one drop of oil on the brake lever keeps it going (See arrow in figure 5).



Abb.6 Einstellen der Trommelbremsen mit Hilfe der Spezialzange (Als Zubehör erhältlich)
Fig.6 Setting the drum brakes with the help of special pliers (available as accessory)

Die Hydraulische Bremsanlage / The hydraulik brakes

Die hydraulischen Scheibenbremsen unterliegen einer wesentlich höheren Beanspruchung als die Trommelbremsen. Die Bremsbeläge müssen häufiger gewechselt werden. Wie oft hängt vom Gelände ab in dem gefahren wird. Die Beläge können im Extremfall bereits nach 250 Km abgenutzt sein! Es kann auch sein daß sie nur einmal pro Saison gewechselt werden müssen. Tip: Kontrollieren Sie bei einem neuen Wagen die Beläge alle 50 Km bis Sie wissen wie oft ein Wechsel nötig ist.

The hydraulik disk brakes are much more stressed than the drum brakes. The brake linings must be changed often. How often depends on the terrain you are driving. It is possible that the linings are attritioned after 250 Km! Tip: Control the linings every 50 Km till you know how often you have to change them.

Wechsel der Beläge / Changing the slides

1. Vor dem Herausnehmen der Beläge müssen die Kolben z.B. mit 2 Klingenschraubendrehern in die Grundstellung zurück gedrückt werden. Hierdurch wird eine Beschädigung der Kolben vermieden.
2. Die Beläge werden durch einen Stift gehalten.
3. Dieser Stift ist mit einem Ring gesichert.
4. Entfernen Sie diesen Ring mit einem Schraubenzieher.
5. Den Stift (Abb.6) von der Radseite her mit einem Kunststoffhammer austreiben.
6. Haltefeder herausnehmen
7. Nun können die Beläge nach oben oder unten herausgenommen werden.
8. Die Kolben der Bremszange mit 2 Schraubendrehern von 2 Seiten gleichzeitig in die Grundstellung zurückdrücken. Auf keinen Fall Gewalt anwenden! Die Dichtung an den Kolben nicht beschädigen!
9. Neue Beläge einsetzen und mit Stift und Haltefeder befestigen
10. Den Stift mit dem Ring wieder sichern
11. Wenn Sie sich den Austausch selbst nicht zutrauen so wenden Sie sich an eine Auto- oder Zweiradwerkstatt.

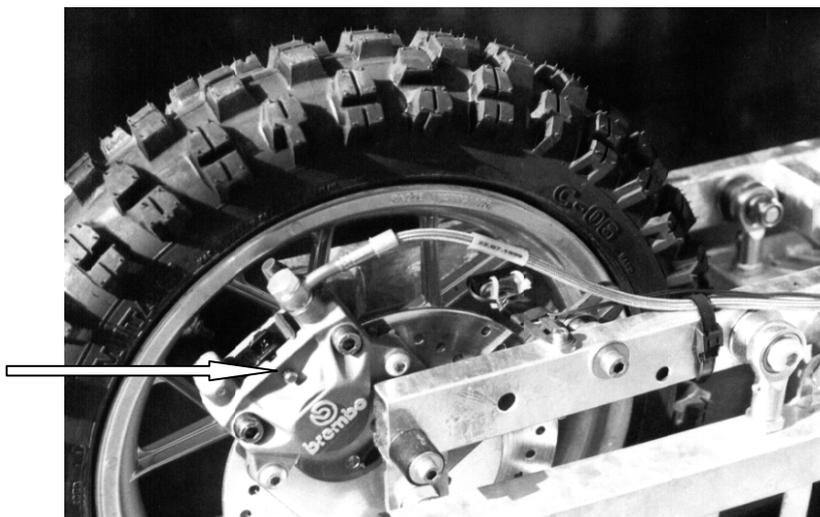


Abb.7 Scheibenbremse figure 7 disk brake

1. First Before removing the pads, the piston as pressed with 2 knives screwdrivers into the start position. Thereby damaging the piston is avoided.
2. The linings are holded with a pin.
3. This pin is secured with a ring.
4. Remove the ring with a screwdriver.
5. Drive out the pin (figure 6) with a plastic hammer from the side of the wheel.
6. Take out the spring.
7. Take out the linings.
8. Press the pistons back so far as possible. Use two screwdrivers simultaneously from two sides. Never use force! Don` t damage the seal!
9. Put in the new linings and fix them with pin and spring.
10. Secure the pin.
11. If you think you are not capable to do this work so please contact a garage.

Aufbau der hydraulischen Bremszange

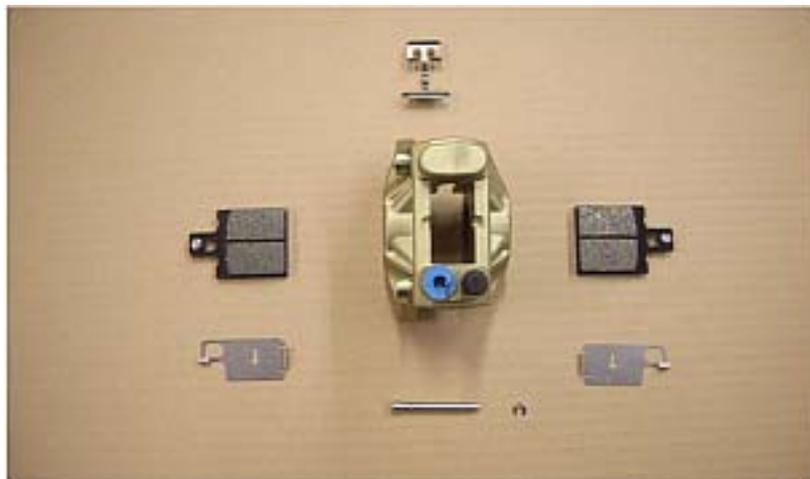


Abb.8 Scheibenbremse figure 8 disk brake

Structure of the hydraulic brake caliper.

Der Hydraulikhebel / The hydraulik brake lever

Im Behälter des Bremsgriffes muss immer ausreichend Bremsflüssigkeit sein. Sollten Sie nachfüllen müssen, so verwenden Sie ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4. Sollte öfter Bremsflüssigkeit fehlen so ist das System undicht. In solch einem Fall wenden Sie sich bitte umgehend an eine Werkstatt.



Abb.9 Hydraulikhebel figure 9 hydraulik brake lever

In the tank of the brake lever always has to be enough brake fluid. The system is leaking if there is the need to fill it up occasionally . In this case please contact a garage immediately.

Der Tacho / The speedometer

Dem Tacho liegt eine Bedienungsanleitung bei. Bitte benutzen Sie diese wenn Sie Einstellungen vornehmen wollen.

The speedometer got its own manual. Please use it when you want to configure it.

Pflege und Wartung / Maintenance

Der Trainingswagen ist ein stabiles und langlebiges Gerät. Damit der Wagen immer in einem guten und sicheren Zustand ist halten Sie bitte die Wartungsintervalle der untenstehenden Tabelle ein.

The cart is a solid and long-living gear. To have it always in a good condition please follow the maintenance instructions below.

Teil / part	Tätigkeit / what to do	Intervall / how often	
Beläge Trommelbremsen Linings drum brake	kontrollieren checking	Jährlich Once a year	
Beläge Scheibenbremsen Linings disk brake	kontrollieren checking	Alle 200 Km Every 200 Km	Siehe oben! See above!
Bremszüge Brake ropes	kontrollieren checking	Vor jeder Saison Before every season	
Schraubverbindungen Screw connections	kontrollieren checking	Jährlich Once a year	
Reifen Tyres	Wechseln Replace	Bei Profiltiefe kleiner 3mm Tread less than 3mm	